

**TÉRMINOS FRANCESES CON TRADUCCIÓN MOTIVADA AL ESPAÑOL EN
CLAMOR (GLAS) DE JACQUES DERRIDA
(Madrid, La Oficina de Arte y Ediciones, 2015)**

Las referencias entre corchetes corresponden a la edición original francesa. La letra “i” que, en ocasiones, va detrás de la paginación sirve para señalar que las citas correspondientes se encuentran dentro de las mirillas, o sangrados, incrustadas en las columnas que componen el libro.

PALABRA RAÍZ	COLUMNA DE HEGEL	COLUMNA DE GENET
(s)’agit	<p><i>s’agit</i>: está en danza 7: 32 [7: 38]; 252: 26 [252: 29]</p> <p><i>s’agit</i>: se pone en danza 16i: 14 [16i: 18]</p>	<p><i>s’agit</i>: está en danza 36: 9 [36: 8]; 76: 5 [78: 6]; 154: 26 [154: 28]; 155: 13 [155, 15]; 183: 7 [183: 9]; 234: 1 [234: 1]; 275: 16 [275: 21]</p> <p><i>agit</i>: pone en danza 56: 6 [56: 6]; 165: 21-22 [165: 22]</p>
bande(r)	<p><i>bander / se bander</i>: empalmar(se) 240: 15-16 [240: 19]</p>	<p><i>bander / se bander</i>: empalmar(se) 9i: 6 [9i: 2]; 11: 11 [11: 13]; 18: 1 [18: 1]; 18i: 31, 34, 38, 43 [18i: 30, 33, 36, 40]; 23: 17 [23: 17]; 24i: 19 [24i: 19]; 35: 7 [35: 7]; 66i: 6 [66i: 6]; 82: 4 [82: 5]; 98: 1-2 [98: 7]; 117i: 5-9 [117i: 6-8]; 136: 2 [136: 2]; 146: 22 [146: 23]; 148: 17 [148: 23]; 151: 5, 10 [151: 7, 13, 14]; 151i: 8 [151i: 10]; 155: 1 [155: 1]; 156: 5-6, 26 [156: 11-12, 28]; 157: 8, 9 [157: 8, 9]; 158: 3 [158: 4]; 164: 13 [164: 12-13]; 168i: 20, 21 [168i: 21, 22]; 181: 11 [181: 15]; 181i: 1, 2, 7, 9 [181i: 1, 2, 7, 9]; 184: 10 [184: 12]; 187i: 29-</p>

	<p>(<i>dé</i>)<i>bander</i>: (des)vendar, (des)empalmar(se) 40: 32 [40: 37]; 97i: 11 [97i: 13-14]; 134: 36 [134: 38]</p>	<p>30, 33 [187i: 21, 24]; 189: 15 [189: 16]; 199: 9, 12 [199: 11, 15]; 202i: 24 [202i: 45-46]; 207i: 18 [207i: 19]; 220i: 2-3 [220i: 3]; 221i: 43 [221i: 1]; 222i: 9 [222i: 21]; 225: 12-13 [225: 15]; 227: 11 [227: 9]; 228i: 1-2 [228i: 12]; 238i: 2 [238i: 2]; 242: 1 [242: 1]; 260i: 35 [260i: 37]; 261: 3, 14 [261: 4, 15]; 266i: 2 [266i: 2]; 270: 41 [270: 33]; 274: 12 [274: 12]; 281: 1 [282: 1]; 284i: 17 [284i: 18]; 288i: 26 [288i: 24]</p> <p><i>bander</i>: empalmar(se) y vendar(se) 28: 17 [28: 18] ; 30: 11-13, 15-16, 17, 20 [30: 11-13, 16, 17, 20]; 30i: 15 [30i: 22]; 65i: 3-4 [65i: 3]; 147: 22 [147: 21]; 261: 9 [261: 10]; 266i: 28 [266i: 26]</p> <p><i>bander l'autre</i>: amortajar al otro y hacer que se empalme 18i: 54 [18i: 51]</p> <p><i>débander</i>: desempalmarse 130 : 28 [130 : 31]</p> <p><i>l'autre bande aussi</i>: El otro — también la otra banda— (se) empalma 18i: 32-33, 39-40 [18i: 31, 37-38]</p> <p><i>l'autre bande</i>: la otra banda se empalma 151: 1 [151: 3]</p> <p><i>le reste par la bande</i>: restar por empalmar(se), el resto por la banda 157: 1-2 [157: 1]</p> <p><i>reste égale bande...</i>: restar igual a empalmar(se), resto igual a banda... 156: 28 — 137: 2 [156: 28 — 157: 1]</p> <p><i>le mot bande double</i>: la palabra a doble banda empalma 225i: 2-3 [225i: 2-3]</p>
<i>brûle-tout</i>	<p><i>brûle-tout</i>: quema total 265: 28-29, 39 [265: 37; 266: 3]; 266: 14, 18 [266: 22, 26]; 267: 6,</p>	

	15, 26, 31 [267: 13, 26, 38, 42]; 268: 10, 11-12, 13, 29, 41 [268: 14, 16, 17, 36; 269: 2]	
cavale		<i>cavale</i> : cabalgad(ur)a 199: 18 [199: 21]
Cène	<i>Cène / cène</i> : (es)Cena/(es)cena 12: 24 [12: 30]; 40i: 1 [40i: 1]; 66: 24 [66: 26]; 67: 9, 12 [67: 8, 12]; 81: 23 [81: 24]; 82: 32, 40 [82: 35, 45]; 83: 17, 22 [83: 18, 24]; 112: 3 [112: 6]; 233i: 18 [233i: 20]; 261: 1 [261: 5]; 263: 20 [263: 27] Ver: <i>scène</i>	<i>Cène</i> : (es)Cena 97: 24 [97: 29]; 99i: 5-6 [99i: 5] Ver: <i>scène</i>
coupable		<i>coupable</i> : cortable / culpable 24: 14-15 [24: 15]; 27: 7 [27: 7]; 31: 5 [31: 6]; 36: 3 [36: 3]; 79i: 23 [79i: 22]
coupture		<i>coupture / contra-coupture</i> : costrura/contra-costrura (neologismos) 275: 13 [275: 18]; 277: 11, 25 [277: 8-9, 24]
déjà	<i>déjà</i> : no deja(r) ya de 7: 4 [7: 6]; 9: 2 [9: 2]; 9i: 1-2 [9i: 2]; 10: 11, 13 [10: 13, 16]; 11: 36 [11: 45]; 12: 7 [12: 12]; 18i: 2, 4- 5, 11-12 [18i: 2, 6, 17]; 24: 25 [24: 31]; 26: 15 [26: 21]; 27: 11 [27: 12]; 28: 39 [28: 42]; 31i: 22 [31i: 23]; 32: 29 [32: 33]; 44: 29 [44: 33]; 45: 19, 33 [45: 21, 39]; 48: 25 [48: 31]; 56, 11-12 [56: 11- 12]; 66: 41 [66: 42]; 67: 22 [67: 23]; 71: 8 [71: 7]; 77: 22 [77: 24]; 78: 15 [78: 17]; 81: 1 [81: 2]; 85: 28 [85: 33]; 88: 34 [88: 36]; 89: 32-33 [89: 36]; 91: 19 [91: 20]; 92: 29 [92: 26]; 105: 16 [105: 18]; 107: 4, 13 [107: 4, 14]; 110: 19 [110: 23]; 113: 13 [113: 16]; 118: 27 [119: 1]; 138: 28 [138: 30]; 139: 23, 28 [139: 25, 31]; 144: 32 [144: 38]; 147: 3 [147: 4]; 153: 14, 18 [153: 20, 24]; 159: 3-4 [159: 6]; 162: 21 [162: 25];	<i>déjà</i> : no deja(r) ya de 13: 1 [13: 3]; 22: 22-23 [22: 23]; 24: 7-8, 11 [24: 8, 12]; 25: 1 [25: 1]; 25i: 7-8 [25i: 7]; 26: 11 [26: 12]; 26i: 1, 2, 14, 20, 24 [26i: 1, 2, 14, 20, 25]; 27: 1, 3 [27: 1, 4]; 28: 15 [28: 16]; 28i: 19 [28i: 19]; 30: 19 [30: 19]; 37i: 5 [37i: 6]; 45i: 21 [45i: 23]; 80i: 7-8 [80i: 8]; 81: 13 [81: 15]; 89: 21-22 [89: 23]; 92: 8, 11 [92: 6, 8]; 92i: 1, 4, 16, 23 [92i: 1, 3, 16, 23]; 97i: 3-4, 8, 20 [97i: 6, 18]; 105i: 3 [105i: 2]; 116i: 6 [116i: 6]; 117i: 11-12, 32 [117i: 13, 33]; 144i: 1 [144i: 2]; 147: 27-28 [147: 34]; 148: 33 [149: 4]; 152, 2 [152: 5]; 152i: 2, 17, 24 [152i: 2,16, 23]; 155: 8 [155 9]; 159: 22 [159: 24]; 162: 3-4 [162: 2]; 168: 2 [168: 2]; 169i: 33 [170i: 1]; 173i: 4 [173i: 4]; 182: 16-17 [182: 20]; 185: 25 [185: 26]; 200: 1 [200: 1]; 199: 6 [199: 8];

	166: 39 [167: 1]; 190: 13 [190: 15]; 194: 19 [194: 19]; 213i: 1, 2, 10, 15, 22 [213i: 1, 2, 12, 17, 25]; 215: 4-5 [215: 5]; 225: 24 [225: 28]; 231: 36-37 [231: 35]; 232: 8 [232: 8]; 236i: 15 [236i: 14]; 237: 2 [236: 47]; 244: 5, 17, 19, 21, 24, 29, 32, [244: 11, 25, 26, 27, 29, 32, 37, 40]; 245: 16, 22, 25-26, 29, 30 [245: 21, 27, 28, 35, 36]; 246: 9, 17 [246: 12, 13, 23]; 248: 5, 37 [248: 9-10, 46]; 252: 17, 18 [252: 19, 20]; 258: 4 [258: 6]; 259: 4 [259: 13]; 262: 10 [262: 16]; 266: 4 [266: 10]; 270: 27, 32 [270: 32, 38]; 271: 7 [271: 7]; 273: 6, 11 [273: 3, 10]; 278: 15 [278: 18]; 279, 26 [279: 30]; 281: 35 [281: 41]; 290: 8, 38 [290: 8, 37]; 291: 27 [291: 27]	202i: 7 [202i: 21]; 206i: 10 [206i: 9]; 228: 12 [228: 13]; 230: 13 [230: 14]; 231i: 7 [231i: 7]; 232i: 15 [232i: 14]; 235: 2 [235: 2]; 250: 1, 10 [250: 2, 12]; 252: 12 [252: 12]; 255: 10-11, 13 [255: 11, 12]; 273: 13 [273: 16]; 277: 18 [277: 17]; 289: 2 [289: 2]; 291: 10, 20, 26 [291: 9, 19, 25]
démarche	<i>démarche</i> : marcha del trámite 11: 29 [11: 36]; 12: 13 [12: 18] <i>démarche</i> : marcha escalonada 24: 35-36 [24: 40]; 66: 37 [66: 40]	
derrière	<i>derrière</i> : detrás, en derredor (tras) 59: 35 [59: 42]	<i>derrière</i> : detrás, en derredor (tras) 80i: 1, 2, 7, 8, 14 [80i: 1, 2, 7, 8, 13]; 97i: 2-3, 5, 6, 11, 13, 33 [97i: 2, 4, 11, 13, 31]; 182: 17 [182: 21]; 228: 22 [228: 24]; 268i: 3 [268i: 3] <i>Derrière</i> : Trasero 97i: 6, 18 [97i: 5, 18]
disent-ils		<i>disent-ils</i> : destilan —dicen ellos— 7: 4 [7: 5]
émarger		<i>émarger</i> : marginar (neologismo) 10: 4 [10: 6]
l'émoi		<i>l'émoi</i> : la conmoción y yo 150i : 20, 33 [150i : 21, 33]; 213: 7, 10, 11 [213: 8, 12]; 216: 17 [216: 16]
enveloppe		<i>enveloppe ou gaine</i> : (en)funda o (en)vaina 7: 5 [7: 6]

gaine		véase : <i>enveloppe</i>
glace	<p><i>la glace et le gel</i>: el gélido y glacial cristal 7: 11-12 [7: 13-14]</p> <p><i>glace</i>: glacial cristal 270: 12 [270: 14]</p>	<p><i>glace</i>: glacial cristal 11: 10 [11: 11]; 128: 16-17 [128: 16]</p> <p><i>glaces</i>: espejos glaciales 153: 12 [153: 12]</p>
glas	<p><i>glas</i>: clamor 10: 16, 17 [10: 18]</p>	<p><i>glas</i>: clamor 19i: 8 [19i: 9]; 22: 15, 21 [22: 16, 21]; 22i: 15 [22i: 22]; 24i: 17 [24i: 17]; 27: 5 [27: 5]; 26: 13 [26: 13]; 26i: 13 [26i: 13]; 30i: 4 [30i: 6]; 36: 9 [36: 8]; 39: 1 [39: 1]; 40: 3 [40: 4]; 45: 20 [45: 19]; 48: 2 [48: 5]; 51: 28 [52: 1]; 56: 19 [56: 20]; 62i: 26 [62i: 33]; 64i: 10 [64i: 13]; 68: 1 [68: 1]; 72: 9 [72: 9]; 75: 7 [75: 7]; 81: 1 [81: 1]; 83: 20 [83: 22]; 92: 3 [92: 3]; 92i: 25 [92i: 24]; 96: 12 [96: 13]; 100: 6 [100: 9]; 104i: 5, 22 [104i: 5, 23]; 105i: 5, 8, 10, 19, 24-25 [105i: 5, 7, 9, 19, 24]; 106i: 6, 10, 30 [106i: 6, 10, 31]; 107i: 1-2, 27, 34, 35, 38, 41 [107i: 1, 26, 33, 34, 36; 108i: 1]; 108i: 7 [108i: 7]; 112: 1 [112: 1]; 122: 14 [122: 16]; 123i: 1, 4 [123i: 1, 4]; 134i: 14 [134i: 14]; 163i: 39 [163i: 38]; 169i: 24, 25, 35 [169i: 25, 26; 170i: 1]; 170i: 14 [170i: 15]; 171i: 4, 38, 46, 49 [171i: 3, 37, 45, 47]; 172i: 1, 4, 6-7 [172i: 1, 4]; 173i: 4, 14, 23 [173i: 4, 15, 24]; 176i: 20 [176i: 21]; 177i: 7 [177i: 7]; 187i: 21 [187i: 13]; 191i: 18 [191i: 24]; 224: 6 [224: 7]; 232i: 1, 6 [232i: 1, 6]; 242: 25 [242: 25]; 242: 12 [246: 14]; 247i: 1, 11, 18 [247i: 1, 11, 18]; 250i: 12 [250i: 11]; 251i: 31 [251i: 30]; 252: 15 [252: 15]; 259i: 15 [259i: 16]; 261: 25 [261: 26]; 265: 21 [265: 24]; 267: 24 [267: 26]; 285i: 22 [285i: 23]; 286i: 19 [286i: 20]; 287i: 11 [287i: 10]</p> <p><i>machine à glas</i>: máquina de clamorear</p>

		31: 3 [31: 4, 7] <i>pour sonner le glas</i> : para que las capanas clamoreen 220: 1 [220: 1]
Harcamone		<i>Harcamone d'or</i> : Harcamone de oro (duerme) 72: 15 [73: 1]
judas	<i>judas</i> : Judas/mirilla 40i: 1 [40i: 1] <i>judas (regard du)</i> : mirada por la mirilla, mirada de judas 41i: 33-34 [41i: 32]	<i>judas</i> : Judas/mirilla 90: 1-2 [90: 1] <i>judas (regard d'un)</i> : mirada de un Judas a través de la mirilla 130i: 1-2 [130i: 1]
marche	<i>marche</i> : marcha escalonada 24: 24 [24: 30]; 55i: 27 [56i: 1]; 66: 27 [66: 29]; 187: 12 [187: 13] <i>marche</i> : escalón en la marcha 100: 26 [100: 30] <i>une marche contre une autre</i> : un escalón marcha contra otro 24: 31 [24: 37]	<i>marche</i> : marcha escalonada 200: 11-12 [200: 13]; 212: 12 [212: 13] <i>de marche en marche</i> : de escalón en escalón 200: 16 [200: 18-19]
méduser	<i>méduser</i> : petrificar cual Medusa / petrificar al modo meduseo 54: 14-15 [54: 18]; 56: 38-39, 41 [56: 45, 46]; 188: 23 [188: 25]; 240: 16-17 [240: 20] <i>médusant</i> : meduseo 155: 32 [155: 32]	<i>méduser</i> : petrificar cual Medusa / petrificar al modo meduseo 226: 6 [226: 7]; 227: 4-13 [227: 6-11] <i>Sa méduse</i> : Su medusa / <i>Sa petrifica</i> 227: 21 [227: 19]
mer/mère		<i>mer</i> : <i>ma(d)r(e)</i> 229: 22, 28 [229: 25, 32] <i>mère</i> : <i>ma(d)r(e)</i> 75i: 5 [75i: 6]; 212: 8 [212: 10]
mors		<i>mors</i> : bocado/muerto [<i>mort</i> , en francés] 261: 4, 8, 27 [261: 5, 9, 29]; 262: 21 [262: 20] <i>bouchée... mors</i> : bocado (de comida)... bocado (del freno)

		222i : 8-10 [222i: 20-21]
morsure		<i>morsure de soi</i> : mordedura (muerte segura) 118i: 2 [118i: 2] <i>morsure de soi</i> : segura mordedura mortal de sí 227: 23 [227: 20]
nom/non		<i>nom illisible</i> : no(mb)re) ilegible 44: 3 [44: 4] <i>non propre</i> : no(mb)re) propio 81: 14 [81: 15]
obstiné – ment		<i>obstiné – ment</i> : obstinada – m(i)ente 121i: 8 [121i:13-14]
panser	Ver: <i>penser</i>	<i>panser</i> : p(r)ensar 30i: 16 [30i: 16]; 157: 9 [157: 8]; 266i: 43 [266i: 39]
para(gra)phe		<i>para(gra)phe</i> : autó(pará)grafo 198: 4 [198: 5-6]
paranthèse		<i>paranthèse</i> : paréntesis (neologismo) 142: 3 [142: 3]; 164: 3, 4 [164: 4, 5]; 165: 29 [165: 33]; 166: 12, 14, 17, 18, 19 [166: 17, 19, 22, 23, 24]; 168: 1-2 [168: 2]; 265: 16-17 [265: 18]; 270: 34 [270: 34]; 273: 1 [273: 3]; 274: 9-10 [274: 10-11]
pas	<i>pas</i> : (no) paso / paso (no) 30i: 12 [30i: 16]; 110: 19 [110: 22]; 248: 8-9 [248: 12]; 235i: 37 [235i: 39]; 248: 12-13 [248: 11-12] <i>faux-pas nécessaire</i> : paso en falso (no) necesario 49: 11 [49: 13-14]	
pénètre		<i>le pénètre</i> : el penetrarse(r) 215: 1, 14 [215: 1-2, 14]
pénombre	<i>le pénombre</i> : el penumbra (neologismo) 141: 38-39 [141: 43]; 149: 1 [148: 47]; 151: 33-34 [151: 41]; 155: 23	

	[155: 33]	
<i>penser</i>	<i>penser</i> : p(r)ensar 77: 30 [77: 34]; 78: 10 [78: 11]; 84: 39 [84: 45]; 109: 37 [109: 44]; 214: 40 [214: 45]; 215: 4 [215: 4]; 253: 28 [253: 33]	Ver: <i>panser</i>
<i>plus</i>		<i>plus de...</i> : (no) más 76: 13-14 [76: 14-15]; 86: 10-12 [86: 12-13]; 229: 6-7 [229: 8]; 261: 23 [261: 24-25]
<i>point</i>	<i>point de devenir</i> : (ni) punto de devenir 8i: 11 [8i: 18]	<i>point de vue</i> : (ningún) punto de vista / (ning)un punto de vista 71: 11 [71: 12]; 72: 2 [72: 2]
<i>potence</i>		<i>potence</i> : potencia 223: 6 [223: 10]
<i>prévenu</i>		<i>prévenu</i> : avisado y preso 9i: 40 [9i: 43]
<i>proprénom</i>		<i>proprénom</i> : pro(pio)nombre 263: 23 [263:26]
<i>recouper</i>	<i>recouper</i> : intersecar 7: 26 [7: 31]; 127: 18 [127: 20]; 240: 16 [240: 19] ; 286: 12 [286: 12]	<i>recouper</i> : intersecar 7: 6-7, 20 [7: 7, 20]; 10: 22-23 [10: 24]; 14: 6 [14: 6]; 56: 22, 23 [56: 23-24, 25]; 132: 6 [132: 7]; 225i, 2 [225i: 2] <i>recoupement</i> : intersección 10: 1-2 [10:4] <i>recouper</i> : traslapar 57: 2, 8 [57: 2, 9]; 146: 6 [146: 5]; 148: 27 [148: 33]; 185: 5 [185: 6]; 211: 20 [211: 19]; 215: 3 [215: 3]
<i>refouler</i>	<i>refouler</i> : reprimir 48: 19 [48: 23]; 56: 13 [56: 13]; 115: 5 [115: 7]; 187: 18, 22 [187: 23, 27]; 193: 1 [193: 1]; 221: 6 [221: 7]; 222: 16 [22: 20] <i>refoulement</i> : represión 34: 5 [34: 4]; 35i: 10 [35i: 10]; 139: 32, 34 [139: 36, 38]; 142: 19 [142: 21]; 151: 8 [151: 12]; 214: 21, 25, 33, 39, 40 [214: 24, 30,	<i>refouler</i> : reprimir 41: 9 [41: 10]; 263: 14 [263: 16] <i>refoulement</i> : represión 48: 15 [48: 18]; 97i: 27 [97i: 26]; 112i: 26 [112i: 24]; 147i: 16 [147i: 16]

	38, 45, 46]; 215: 1 [215: 2]; 221: 7, 14, 16, 18, 21, 22, 24, 25, 27, 31, 37, 39 [221: 10, 18, 20, 22, 25, 26, 28, 30, 32, 37-38, 44, 46]; 222: 40 [222: 47]; 223: 8 [223: 10]; 224: 24 [224: 29]; 275: 5 [275: 4]	
<i>réprimer</i>	<p><i>réprimer</i>: sofocar 33: 6 [33: 7]; 34: 3, 25 [34: 4, 28]; 115: 5 [115: 6]; 122: 4, 24 [122: 5, 20]; 164: 2 [164: 4]; 165: 35 [165: 41]; 167: 17 [167: 23]; 193: 1 [193: 2]; 209: 21, 31 [209: 24, 36]; 210: 2, 5, 25 [210: 1, 4, 29]; 211: 5, 10 [211: 5-6, 12]</p> <p><i>répression</i>: sofocación 33: 9 [33: 9]; 34: 2, 9, 14 [34: 1, 8, 12]; 138: 22 [138: 24]; 211: 9 [211: 10]; 275: 5 [275: 5]</p> <p><i>répressive</i>: sofocador 34: 8 [34: 9]; 211: 8 [208: 9]</p>	<p><i>réprimer</i>: sofocar 44: 14 [44: 14]</p>
<i>reste(r)</i>	<p><i>reste</i>: resto que resta 7i: 12 [7i: 11]</p> <p><i>du reste</i>: por lo restante [de, del resto, resto] 7: 1 [7:1]; 14: 8 [14: 16]; 56i: 36; [56i: 38-39] 233i: 62 [233i: 63]; 291: 6 [291: 11]</p> <p><i>au reste</i>: por lo restante 61: 36 [61: 39]</p> <p><i>pour le reste</i>: por lo restante 87: 35 [87: 39-40]</p>	<p><i>reste</i>: queda resto 8: 5 [8: 7]</p> <p><i>reste à savoir</i>: resta por saber (el resto) 55: 9 [55: 10]</p> <p><i>reste</i>: resto ¡ahí te quedas! 77: 14 [77: 16]</p> <p><i>reste</i>: resta el resto 118i: 7 [118i: 7]</p> <p><i>reste</i>: queda —como resto— 261: 11 [261: 12]</p> <p><i>du reste</i>: por lo restante [de, del resto, resto] 7: 19 [7:20]; 225i: 1 [225i: 1]</p> <p><i>Le texte r(este) — tombe la signature r(este) — tombe — le texte</i>: El texto (es) re(sto) — tumba, la firma (es) re(sto) —</p>

		tumba – el texto 10: 25 – 11: 1 [10: 29 – 11: 1]
s'a/sait	<i>s'a et se sait</i> : se sabe, s(e h)a 238: 12 [238: 12]	
s'avoir		<i>s'avoir</i> : (s)haberse 222i: 6 [222i: 18]; 231i: 2 [231i: 2]; 280i: 1 [280i: 1]
scène	<i>scène</i> : es-cena 28: 28 [28: 30]; 88: 30 [88: 33]; 248:13 [248: 13]; 259: 18 [259: 20] <i>scène</i> : (es)cena 14i: 22-23 [14i: 23]; 259i: 18 [259i: 20] Ver: <i>cène</i>	<i>scène</i> : es-cena 18: 50 [18: 48]; 84i: 1 [84: 1]; 89: 10 [89: 12]; 111: 33 [111: 42] Ver: <i>cène</i>
seing		<i>seing</i> : rúbrica 8: 7, 14 [8: 9, 17]; 9: 17 [9: 20]; 10: 1, 14, 23 [10: 3, 17, 29]; 14i: 29-30 [14i: 28]; 18: 1 [18: 2]; 19i: 14 [19i: 15]; 41: 3, 16 [41: 3, 16]; 42, 22 [43: 1]; 45: 20 [45: 20]; 46: 3 [46: 2]; 51: 21, 22 [51: 21, 22]; 57: 5 [57: 5]; 83i: 18 [83i: 20]; 113: 16-17 [113: 17]; 121: 10- 11 [121: 11]; 136: 4 [136: 5]; 152i: 23 [152i: 22]; 231: 15 [231: 18]; 243i: 3 [243i: 3]; 280, 17 [280: 15] <i>seing</i> : rúbrica y seno [<i>sein</i> , en francés] 31: 9 [31: 10]; 48: 16 [48: 19]; 57: 4-5 [57: 5]; 65i: 13 [65i: 11]; 99: 12 [99 : 12] <i>aura du seing</i> : habrá –aura de la– rúbrica 192: 17 [192: 20]
seigner		<i>arriverat-il à seigner?</i> : ¿llegará (con la firma) a sangrar? 72: 6 [72: 6]
(-)signer	<i>enseigner, signer, ensigner</i> : enseñar, signar, ensinar 7: 21 [25-27]	<i>se signer</i> : signarse 117i: 18, 31 [117i: 18, 32]; 130i: 10 [130i: 9-10] <i>consigner et contrasigner</i> :

		<p>consignar y contrafirmar 225: 2-3 [225: 2-3] <i>ensigner</i>: consignar 280: 10-11 [280: 11]</p>
(je) suis	<p><i>je suis</i>: estoy si(gui)endo 33i: 2-3, 6 [33i: 3, 4]; 111: 2 [111: 6]</p>	<p><i>je suis</i>: estoy si(gui)endo 45: 28 [45: 26]; 87: 20 [87: 22]; 134i: 1, 2, 27, 32 [134i: 1, 2, 27, 32]; 284i: 4-5 [284i: 5]</p>
taille		<p><i>taille</i>: tal(l)a 69i: 10 [69i: 10-11]; 81: 3 [81: 3]</p>
toison		<p><i>toison d'or</i>: vello(cino) de oro 78: 4 [78: 4]; 79i: 1 [79i: 1]</p>
tombe(r)	<p><i>tomber</i>: tumbar [=caer] 12: 6 [12: 11]; 20: 15 [20: 23]; 38: 23 [38: 26]; 65: 9 [65: 9]; 31: 9 [31: 10]; 196: 45 [196: 46]; 264: 10 [264: 9]; 252: 21, 24 [252: 25, 28, 29]; 254: 5 [254: 5]</p> <p><i>tombe</i>: tumba [=cae] 22i: 21 [22i: 21]; 30i: 18 [30i: 24]; 31: 25 [31: 28]; 31i: 5 [31i: 5]; 65: 8 [65: 9]; 80: 15 [80: 18]; 160: 2 [160: 4]; 224i: 2 [224i: 2]; 253: 4 [253: 7]; 279: 28 [279: 32]; 286: 9 [286: 8]</p> <p><i>tombe</i>: tumba [sustantivo y verbo] 29: 40 [29: 44]; 56i: 52 [56i: 54]; 84: 12 [84: 13]; 245: 6 [245: 11]</p> <p><i>retombe</i>: tumba [cae] de nuevo 66: 10 [66:11]; 82: 39 [82: 44]; 196: 26 [196: 30]</p>	<p><i>tomber</i>: tumbar [=caer] 28: 2, 5, 10 [28: 2, 7, 12]; 41: 6 [41: 6]; 110i: 24 [110i: 24]; 264: 9 [264: 9]</p> <p><i>tombe</i>: tumba [=cae] 15: 7 [15: 7]; 17: 6 [17:8]; 38: 5 [38: 5]; 41: 12 [41: 13]; 56: 2 [56: 2]; 135: 4 [135: 5]; 137: 16 [137: 16]; 146: 20 [146: 21]; 155: 5 [155: 4]; 164: 14 [164: 16]; 231i: 2 [231i: 3]; 248: 8 [248: 8]; 291: 23 [291: 22]</p> <p><i>tombe</i>: tumba [sustantivo y verbo] 7: 24 [7: 25]; 8: 3, 14 [8: 4, 17]; 10: 26 – 11: 1 [10: 29 – 11: 2]; 41: 1 [41: 1]; 114i: 4 [114i: 4]; 197: 11- 12, 17 [197: 14-15, 20]; 224i: 2 [224i: 2]; 228i: 2 [228i: 13]</p> <p><i>tomber (faire)</i>: tumbar [hacer caer] 75: 2 [75: 2]; 81: 13 [81: 13]</p> <p><i>que ça tombe en ruine</i>: su tumba en ruinas, que ello caiga en ruinas 226: 1 [226: 1]</p>
voile		<p><i>voile du palais</i>: velo palatino 138: 9-10 [138: 10]; 147i: 42</p>

		[147i: 41]; 159: 20 [159: 22]; 160: 2-3 [160: 2-3]; 161: 2, 22 [161: 2, 24]; 161: 1 [162: 1]; 246i: 5 [246i: 5]
<i>vol(er)</i>		<i>vol</i> : vuelo / robo 68i : 18 [68i : 17] ; 128 : 14 [128 : 15] ; 282 : 11-12 [282 : 12] <i>voler</i> : volar/robar 24i: 1 [24i: 1]; 40i: 38 [40i: 40]
<i>vraiment feint</i>	<i>le vraiment feint</i> : lo verdaderomiente fin(gid)o 52: 37-38 [52: 46]	<i>le vraiment feint</i> : lo verdaderomiente fin(gid)o 52: 21-22 [52: 24]